

TESTO UFFICIALE  
TEXTE OFFICIEL

**PARTE PRIMA**

**LEGGI E REGOLAMENTI**

**Legge regionale 14 ottobre 2005, n. 20.**

**Istituzione della figura di Segretario generale della Regione e altre disposizioni in materia di personale. Modificazioni alle leggi regionali 23 ottobre 1995, n. 45, e 15 giugno 1983, n. 57.**

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato;

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

promulga

la seguente legge:

Art. 1

*(Inserimento del capo Ibis)*

1. Dopo il capo I del titolo II della legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45 (Riforma dell'organizzazione dell'Amministrazione regionale della Valle d'Aosta e revisione della disciplina del personale), è inserito il seguente:

«CAPO Ibis

**SEGRETARIO GENERALE DELLA REGIONE**

Art. 11bis

*(Nomina, funzioni e rapporto di lavoro del Segretario generale della Regione)*

1. Presso la Presidenza della Regione, è istituito il Segretario generale della Regione, di seguito denominato Segretario generale. L'incarico di Segretario generale è conferito con deliberazione della Giunta regionale, su proposta del Presidente della Regione, all'inizio della legislatura e ad ogni successiva vacanza di incarico, ad un dirigente appartenente alla qualifica unica dirigenziale, in possesso di laurea conseguita in corso di durata almeno quadriennale o laurea specialistica e con un'anzianità di almeno cinque anni nella predetta qualifica con incarico di primo livello. L'incarico di Segretario generale può essere conferito anche a soggetti esterni all'Amministrazione regionale, in possesso di laurea conseguita in corso di durata almeno quadriennale o laurea specialistica e con un'esperienza professionale, al-

**PREMIÈRE PARTIE**

**LOIS ET RÈGLEMENTS**

**Loi régionale n° 20 du 14 octobre 2005,**

**portant institution du poste de secrétaire général de la Région, dispositions diverses en matière de personnel et modifications des lois régionales n° 45 du 23 octobre 1995 et n° 57 du 15 juin 1983.**

LE CONSEIL RÉGIONAL

a approuvé ;

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

promulgue

la loi dont la teneur suit :

Art. 1<sup>er</sup>

*(Insertion du chapitre I<sup>er</sup> bis)*

1. Après le chapitre I<sup>er</sup> du titre II de la loi régionale n° 45 du 23 octobre 1995 (Réforme de l'organisation de l'administration régionale de la Vallée d'Aoste et révision de la réglementation du personnel), est inséré le chapitre rédigé comme suit :

« CHAPITRE I<sup>ER</sup> bis

**SECRETARE GENERALE DELLA REGIONE**

Art. 11 bis

*(Nomination, attributions et rapport de travail du secrétaire général de la Région)*

1. Est institué à la Présidence de la Région le poste de secrétaire général de la Région, ci-après dénommé secrétaire général. Les fonctions relatives au poste de secrétaire général sont attribuées par délibération du Gouvernement régional, sur proposition du président de la Région, au début de la législature et chaque fois que ledit poste est vacant, à un dirigeant appartenant à la catégorie de direction unique et justifiant d'une maîtrise (obtenue à l'issue d'un cours d'une durée de quatre ans au moins) ou d'une licence spécialisée et de cinq ans d'ancienneté au moins dans ladite catégorie avec des fonctions de direction du premier niveau. Les fonctions de secrétaire général peuvent également être attribuées à des sujets étrangers à l'Administration régionale justifiant d'une maîtrise (obtenue à l'issue d'un cours d'une

- meno quinquennale, maturata in qualifiche dirigenziali apicali presso amministrazioni pubbliche, enti, pubblici o privati, aziende, pubbliche o private, ovvero acquisita nell'esercizio di libere professioni, con regolare iscrizione ai relativi albi.
2. Il Segretario generale è collocato al di fuori della dotazione organica e opera alle dirette dipendenze del Presidente della Regione. Spetta, in particolare, al Segretario generale:
    - a) attivare il processo di definizione delle strategie regionali e sovrintendere alla realizzazione degli obiettivi definiti dagli organi di direzione politica, fungendo, allo scopo, da raccordo tra il Presidente della Regione e i dirigenti regionali di primo livello e fornendo a questi ultimi indirizzi e direttive relativamente alle modalità di esercizio delle funzioni di coordinamento di cui all'articolo 12, comma 4, lettera a);
    - b) introdurre formule e processi gestionali diretti a conseguire più elevati livelli di efficienza e di efficacia e ad assicurare uniformità e omogeneità all'azione amministrativa.
  3. Per lo svolgimento delle funzioni di cui al comma 2, il Segretario generale è posto in posizione sovraordinata rispetto ai dirigenti regionali di primo livello e si avvale, per il loro tramite, delle strutture da essi coordinate. La sovraordinazione non si estende al Capo gabinetto e alle strutture dallo stesso dipendenti.
  4. In caso di assenza o impedimento, il Segretario generale è sostituito da un dirigente regionale di primo livello, individuato con l'atto di conferimento dell'incarico.
  5. Il rapporto di lavoro del Segretario generale è a tempo pieno ed esclusivo ed è regolato da un contratto di lavoro di diritto privato nel quale sono definiti la durata del rapporto, i casi di risoluzione anticipata, le modalità e i criteri di valutazione dell'attività svolta ed il trattamento economico, determinato dalla Giunta regionale con riferimento a parametri relativi alle figure apicali della dirigenza pubblica e ai valori medi di mercato per figure dirigenziali equivalenti, avuto riguardo, in particolare, a quelle operanti nell'ambito del territorio regionale.
  6. L'incarico di Segretario generale è in ogni caso correlato alla durata in carica del Presidente della Regione ed è rinnovabile. Il Segretario generale in carica alla data di scadenza dell'incarico continua ad esercitare le sue funzioni sino al successivo conferimento.
  7. Il conferimento dell'incarico di Segretario generale ad un dirigente regionale della qualifica unica dirigenziale determina il collocamento in aspettativa senza assegni
- durée de quatre ans au moins) ou d'une licence spécialisée, ainsi que de cinq ans au moins d'expérience professionnelle acquise en tant que dirigeant du plus haut niveau dans des administrations publiques, des collectivités publiques ou privées ou des entreprises publiques ou privées ou en tant que travailleur indépendant régulièrement inscrit au tableau y afférent.
2. Le secrétaire général ne fait pas partie de l'organigramme de la Région et travaille au service direct du président de la Région. Il revient notamment au secrétaire général :
    - a) De faire démarrer le processus de définition des stratégies régionales et de superviser la réalisation des objectifs définis par les organes de direction politique, en remplissant, à cet effet, une fonction de liaison entre le président de la Région et les dirigeants régionaux du premier niveau et en fournissant à ces derniers les indications et directives relativement aux modalités d'exercice des fonctions de coordination visées à la lettre a) du 4<sup>e</sup> alinéa de l'art. 12 de la présente loi ;
    - b) D'introduire des formules et des procédures de gestion visant à atteindre des niveaux d'efficacité et d'efficacité plus élevés et à assurer l'uniformité et l'homogénéité de l'action administrative.
  3. Aux fins de l'exercice des fonctions visées au 2<sup>e</sup> alinéa du présent article, le secrétaire général est placé au-dessus des dirigeants régionaux du premier niveau et fait appel, par l'intermédiaire de ces derniers, aux structures dont ceux-ci assurent la coordination. Le chef de cabinet et les structures qui en dépendent ne sont pas subordonnés au secrétaire général.
  4. En cas d'absence ou d'empêchement, le secrétaire général est remplacé par un dirigeant régional du premier niveau, désigné dans l'acte portant attribution de ses fonctions.
  5. Les fonctions attribuées au secrétaire général font l'objet d'un contrat de droit privé, exclusif et à temps plein, qui fixe la durée du rapport, les cas de résiliation anticipée, les modalités et les critères d'évaluation de l'activité accomplie et le traitement y afférent. Ledit traitement est fixé par le Gouvernement régional sur la base des paramètres relatifs aux dirigeants du plus haut niveau de la fonction publique et des valeurs moyennes de marché relatives aux dirigeants appartenant à une position équivalente, eu égard notamment à ceux qui œuvrent sur le territoire régional.
  6. Le mandat de secrétaire général peut être renouvelé et sa durée est, en tout état de cause, liée à celle du mandat du président de la Région. À l'expiration de son mandat, le secrétaire général continue d'exercer ses fonctions jusqu'à la nouvelle attribution du mandat en cause.
  7. Le dirigeant régional appartenant à la catégorie unique de direction auquel sont attribuées les fonctions de secrétaire général est mis en congé sans solde pour toute

per l'intera durata dell'incarico; il servizio così prestato è utile ai fini del trattamento di quiescenza e di previdenza e dell'anzianità di servizio. Alla cessazione dell'incarico, salvo che si tratti di scadenza naturale, il dirigente è riassunto nella posizione giuridica ed economica in godimento prima del conferimento dell'incarico. Il posto reso disponibile dal dirigente nominato Segretario generale è ricoperto, a tempo determinato, mediante il conferimento di altro incarico dirigenziale ai sensi degli articoli 17 e 18.»

Art. 2

(Modificazione all'articolo 51 della l.r. 45/1995)

1. Dopo il comma 5 dell'articolo 51 della l.r. 45/1995, è inserito il seguente:

«5bis. Il conferimento di incarichi dirigenziali a personale estraneo all'Amministrazione regionale, ivi compresi gli incarichi di cui all'articolo 62, comma 5, è subordinato alla sospensione, per il periodo corrispondente alla durata dell'incarico, dello svolgimento di prestazioni lavorative derivanti da eventuali rapporti di impiego precedentemente assunti o dello svolgimento di prestazioni professionali.»

Art. 3

(Modificazione alla legge regionale 15 giugno 1983, n. 57)

1. Al comma secondo dell'articolo 16 della legge regionale 15 giugno 1983, n. 57 (Norme concernenti l'istituzione delle scuole ed istituti scolastici regionali, la formazione delle classi, gli organici del personale ispettivo, direttivo e docente, il reclutamento del personale docente di ruolo e non di ruolo, l'immissione straordinaria in ruolo di insegnanti precari e l'utilizzazione dei locali e delle attrezzature scolastiche), le parole: «nel limite di un posto per assessorato o settore corrispondente» sono sostituite dalle seguenti: «nel limite di un posto per ogni assessorato o struttura organizzativa di primo livello della Presidenza della Regione o del Consiglio regionale».

Art. 4

(Disposizioni finanziarie)

1. L'onere derivante dall'applicazione della presente legge è determinato in euro 60.000 per l'anno 2005 e in euro 180.000 a decorrere dall'anno 2006.
2. L'onere di cui al comma 1 trova copertura nello stato di previsione della spesa del bilancio della Regione per l'anno finanziario 2005 e per il triennio 2005/2007 nell'obiettivo programmatico 1.2.1. (Personale per il funzionamento dei servizi regionali) e al suo finanziamento si provvede mediante utilizzo, per gli importi di cui al comma 1, degli stanziamenti iscritti nei medesimi bilanci nell'obiettivo programmatico 3.2. (Altri oneri non ripartibili) al capitolo 69300 (Quota interessi per ammortamento di mutui e prestiti da contrarre).

la durée de son mandat ; le service accompli en qualité de secrétaire général est pris en compte aux fins du calcul de la pension de retraite et de l'ancienneté de service et ouvre droit au versement des cotisations sociales au titre de la période concernée. Sauf en cas d'expiration normale du mandat, le dirigeant qui cesse les fonctions de secrétaire général réintègre un poste relevant du même statut juridique et économique que celui dont il bénéficiait avant l'attribution desdites fonctions. Les fonctions de direction du dirigeant nommé secrétaire général sont attribuées suivant les modalités visées aux art. 17 et 18 de la présente loi, pour une période déterminée. »

Art. 2

(Modification de l'art. 51 de la LR n° 45/1995)

1. Après le cinquième alinéa de l'art. 51 de la LR n° 45/1995 est inséré l'alinéa rédigé comme suit :

« 5 bis. L'attribution des fonctions de direction, y compris celles visées au 5° alinéa de l'art. 62 de la présente loi, aux sujets étrangers à l'Administration régionale est subordonnée à la suspension de toute prestation de travail dérivant d'éventuels rapports de travail précédents ainsi que de toute prestation professionnelle, et ce, pour une période correspondante à la durée du mandat y afférent. »

Art. 3

(Modification de la loi régionale n° 57 du 15 juin 1983)

1. Au deuxième alinéa de l'art. 16 de la loi régionale n° 57 du 15 juin 1983 (Dispositions concernant la création d'écoles et d'établissements scolaires régionaux, la formation des classes, l'organigramme du personnel d'inspection, de direction et du personnel enseignant, le recrutement du personnel enseignant titulaire et non titulaire, la titularisation extraordinaire des enseignants auxiliaires et l'utilisation des locaux et des équipements scolaires), les mots « à raison d'un poste par assessorat ou secteur correspondant » sont remplacés par les mots « à raison d'un poste par assessorat ou par structure organisationnelle du premier niveau de la Présidence de la Région ou du Conseil régional ».

Art. 4

(Dispositions financières)

1. La dépense dérivant de l'application de la présente loi est fixée à 60 000 euros pour 2005 et à 180 000 euros à compter de 2006.
2. La dépense visée au premier alinéa du présent article est couverte par les crédits inscrits à l'état prévisionnel des dépenses du budget 2005 et du budget pluriannuel 2005/2007 de la Région, au titre de l'objectif programmatic 1.2.1. (Personnel pour le fonctionnement des services régionaux), et est financée par le prélèvement, pour un montant équivalent, des crédits inscrits au chapitre 69300 (Part d'intérêts destinée à l'amortissement des emprunts à contracter) de l'objectif programmatic 3.2. (Frais divers ne pouvant être ventilés) desdits budgets.

3. Per l'applicazione della presente legge, la Giunta regionale è autorizzata ad apportare, con propria deliberazione, su proposta dell'assessore regionale competente in materia di bilancio, le occorrenti variazioni di bilancio.

Art. 5  
(Dichiarazione d'urgenza)

1. La presente legge è dichiarata urgente ai sensi dell'articolo 31, comma terzo, dello Statuto speciale per la Valle d'Aosta ed entrerà in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione nel Bollettino ufficiale della Regione.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 14 ottobre 2005.

Il Presidente  
CAVERI

LAVORI PREPARATORI

Disegno di legge n. 90

- di iniziativa della Giunta regionale (atto n. 2774 del 26.08.2005);
- presentato al Consiglio regionale in data 31.08.2005;
- assegnato alla II Commissione consiliare permanente in data 30.09.2005;
- esaminato dalla II Commissione consiliare permanente, con parere in data 30.09.2005 e relazione del Consigliere PRADUROUX;
- approvato dal Consiglio regionale nella seduta del 06.10.2005, con deliberazione n. 1514/XII;
- trasmesso al Presidente della Regione in data 11.10.2005.

**Le seguenti note, redatte a cura dell'Ufficio del Bollettino ufficiale hanno il solo scopo di facilitare la lettura delle disposizioni di legge richiamate. Restano invariati il valore e l'efficacia degli atti legislativi qui trascritti.**

NOTE ALLA LEGGE REGIONALE  
14 OTTOBRE 2005, N. 20

**Nota all'articolo 2:**

- <sup>(1)</sup> L'articolo 51 della legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45 prevedeva quanto segue:

3. Aux fins de l'application de la présente loi, le Gouvernement régional est autorisé à délibérer les rectifications du budget s'avérant nécessaires, sur proposition de l'assesseur régional compétent en matière de budget.

Art. 5  
(Déclaration d'urgence)

1. La présente loi est déclarée urgente aux termes du troisième alinéa de l'article 31 du statut spécial de la Vallée d'Aoste et entrera en vigueur le jour qui suit celui de sa publication au Bulletin officiel de la Région.

Quiconque est tenu de l'observer et de la faire observer comme loi de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 14 octobre 2005.

Le président,  
Luciano CAVERI

TRAVAUX PRÉPARATOIRES

Projet de loi n° 90

- à l'initiative du Gouvernement régional (délibération n° 2774 du 26.08.2005) ;
- présenté au Conseil régional en date du 31.08.2005 ;
- soumis à la II<sup>e</sup> Commission permanente du Conseil en date du 30.09.2005 ;
- examiné par la II<sup>e</sup> Commission permanente du Conseil – avis en date du 30.09.2005 et rapport du Conseiller PRADUROUX ;
- approuvé par le Conseil régional lors de la séance du 06.10.2005, délibération n° 1514/XII ;
- transmis au Président de la Région en date du 11.10.2005.

«Art. 51  
(Incarichi e incompatibilità)

1. Il dipendente non può esercitare alcun commercio, industria o professione, ovvero assumere impieghi alle dipendenze di soggetti pubblici e privati o cariche in società costituite a scopo di lucro, salvo quanto previsto dai commi 2, 3 e 4.
2. L'Amministrazione regionale può conferire ai dipendenti incarichi non compresi nei compiti d'ufficio. Al dipendente nominato si applica l'art. 4 della legge regionale 30 aprile 1980, n. 18 (Norme sullo stato giuridico ed economico del personale della Regione). La lett. b) del comma 1

dell'art. 11 della legge regionale 27 marzo 1991, n. 12 (Criteri per le nomine e le designazioni di competenza regionale) è abrogata.

3. Il dipendente può essere autorizzato ad effettuare prestazioni di lavoro autonomo occasionale a favore di soggetti privati ovvero ad assumere cariche in organizzazioni non aventi fini di lucro, a condizione che le prestazioni:
  - a) non rientrino nell'oggetto dell'attività svolta presso l'Amministrazione regionale;
  - b) non pregiudichino il regolare espletamento dei compiti d'ufficio;
  - c) siano svolte al di fuori dell'orario di lavoro.
4. Il dipendente può essere autorizzato ad effettuare prestazioni di lavoro autonomo occasionale a favore di enti pubblici situati nel territorio della regione sempre che:
  - a) non sia pregiudicato il regolare espletamento dei compiti d'ufficio;
  - b) tali prestazioni siano svolte al di fuori dell'orario di lavoro;
  - c) tali prestazioni non concernano materie relative alle mansioni svolte in qualità di dipendente regionale.
5. L'Amministrazione si riserva la facoltà di effettuare accertamenti sulle attività extra ufficio dei dipendenti. Il dipen-

dente che svolga attività non autorizzata è diffidato ad eliminare tale situazione entro il termine perentorio stabilito nell'atto di diffida. La circostanza che il dipendente abbia obbedito alla diffida non preclude l'eventuale azione disciplinare.

6. Restano salve le particolarità degli istituti che disciplinano il rapporto di lavoro a tempo parziale di cui alla legge regionale 9 agosto 1989, n. 64 (Disciplina del rapporto di lavoro a tempo parziale).».

**Nota all'articolo 3:**

- <sup>(2)</sup> Il comma secondo dell'articolo 16 della legge regionale 15 giugno 1983, n. 57 prevedeva quanto segue:

«Per esigenze di altri uffici dell'amministrazione regionale, che non rientrino nei compiti istituzionali dell'amministrazione scolastica, il collocamento fuori ruolo può essere disposto dall'assessore regionale alla pubblica istruzione unicamente in presenza di posti vacanti del ruolo organico o di posti fuori ruolo di qualifica non superiore a vicedirigente, nel limite di un posto per assessorato o settore corrispondente.».

**Legge regionale 14 ottobre 2005, n. 21.**

**Disposizioni urgenti in materia di quote latte. Modificazioni alla legge regionale 12 dicembre 2002, n. 27 (Disciplina delle quote latte).**

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato;

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

promulga

la seguente legge:

Art. 1

*(Efficacia temporale delle riduzioni di quota)*

1. Con riferimento alla campagna lattiero-casearia 2005/2006, l'efficacia delle riduzioni dei quantitativi individuali di riferimento già effettuate ai sensi dell'articolo 18 della legge regionale 12 dicembre 2002, n. 27 (Disciplina delle quote latte), è posticipata al 1° aprile 2006.

Art. 2

*(Modificazione all'articolo 4 della l.r. 27/2002)*

1. Al comma 4 dell'articolo 4 della l.r. 27/2002, le parole: «ed abbiano prodotto e commercializzato nella campagna in corso almeno il 50 per cento della quota di cui sono titolari» sono soppresse.

Art. 3

*(Dichiarazione d'urgenza)*

1. La presente legge è dichiarata urgente ai sensi dell'arti-

**Loi régionale n° 21 du 14 octobre 2005,**

**portant dispositions urgentes en matière de quotas laitiers et modification de la loi régionale n° 27 du 12 décembre 2002 (Dispositions en matière de quotas laitiers).**

LE CONSEIL RÉGIONAL

a approuvé ;

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

promulgue

la loi dont la teneur suit :

Art. 1<sup>er</sup>

*(Effectivité des réductions des quotas)*

1. Au titre de la campagne laitière 2005/2006, l'effectivité des réductions des quotas individuels de référence déjà décidées au sens de l'art. 18 de la loi régionale n° 27 du 12 décembre 2002 (Dispositions en matière de quotas laitiers) est reportée au 1<sup>er</sup> avril 2006.

Art. 2

*(Modification de l'art. 4 de la LR n° 27/2002)*

1. Au quatrième alinéa de l'art. 4 de la LR n° 27/2002, les mots « ayant produit et commercialisé durant la campagne en cause une quantité de lait correspondant à 50 p. 100 au moins du quota dont ils disposent » sont supprimés.

Art. 3

*(Déclaration d'urgence)*

1. La présente loi est déclarée urgente au sens du troisième

colo 31, comma terzo, dello Statuto speciale per la Valle d'Aosta ed entrerà in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione nel Bollettino ufficiale della Regione.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 14 ottobre 2005.

Il Presidente  
CAVERI

#### LAVORI PREPARATORI

Disegno di legge n. 93

- di iniziativa della Giunta regionale (atto n. 3050 del 17.09.2005);
- presentato al Consiglio regionale in data 21.09.2005;
- assegnato alla III Commissione consiliare permanente in data 28.09.2005;
- esaminato dalla III Commissione consiliare permanente, con parere in data 29.09.2005 e relazione del Consigliere FEY;
- approvato dal Consiglio regionale nella seduta del 06.10.2005, con deliberazione n. 1517/XII;
- trasmesso al Presidente della Regione in data 11.10.2005.

**Le seguenti note, redatte a cura dell'Ufficio del Bollettino ufficiale hanno il solo scopo di facilitare la lettura delle disposizioni di legge richiamate. Restano invariati il valore e l'efficacia degli atti legislativi qui trascritti.**

#### NOTE ALLA LEGGE REGIONALE 14 OTTOBRE 2005, N. 21

##### Nota all'articolo 1:

<sup>(1)</sup> L'articolo 18 della legge regionale 12 dicembre 2002, n. 27 prevede quanto segue:

«Art. 18  
(Riduzione della quota)

1. La struttura competente, esaminati i dati trasmessi dagli acquirenti e dai produttori ai sensi degli articoli 10, comma 1, e 15, comma 1, provvede ad adeguare, dandone comunicazione ai produttori interessati entro il 15 giugno, il quantitativo individuale di riferimento alla produzione ef-

alinéa de l'art. 31 du Statut spécial pour la Vallée d'Aoste et entrera en vigueur le jour qui suit celui de sa publication au Bulletin officiel de la Région.

Quiconque est tenu de l'observer et de la faire observer comme loi de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 14 octobre 2005.

Le président,  
Luciano CAVERI

#### TRAVAUX PRÉPARATOIRES

Projet de loi n° 93

- à l'initiative du Gouvernement régional (délibération n° 3050 du 17.09.2005) ;
- présenté au Conseil régional en date du 21.09.2005 ;
- soumis à la III<sup>e</sup> Commission permanente du Conseil en date du 28.09.2005 ;
- examiné par la III<sup>e</sup> Commission permanente du Conseil – avis en date du 29.09.2005 et rapport du Conseiller FEY ;
- approuvé par le Conseil régional lors de la séance du 06.10.2005, délibération n° 1517/XII ;
- transmis au Président de la Région en date du 11.10.2005.

*fettivamente commercializzata qualora, nel corso della precedente campagna lattiera, il quantitativo non sia stato utilizzato per almeno il 70 per cento, fatti salvi i casi di forza maggiore e quelli che colpiscono la capacità produttiva dei produttori, per cause agli stessi non imputabili, purché comunicati entro il 30 aprile successivo alla chiusura della campagna in cui si sono verificati.».*

##### Nota all'articolo 2:

<sup>(2)</sup> Il comma 4 dell'articolo 4 della legge regionale 12 dicembre 2002, n. 27 prevedeva quanto segue:

«4. Con le modalità di cui all'articolo 3, commi 3 e 4, è altresì consentita la stipulazione di contratti di affitto di quota, disgiuntamente dall'azienda, per la parte di quota non utilizzata nella campagna lattiera in corso, a condizione che i contraenti siano produttori in attività ed abbiano prodotto e commercializzato nella campagna in corso almeno il 50 per cento della quota di cui sono titolari e che le aziende interessate siano ubicate nel territorio regionale.»